**第 64 课**

**Юань И: Вы слушаете курс русского языка «Китай-город» (您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目). Начинаем наш урок (我们开始上课). Меня зовут Юань И (我是原毅). Я ведущая и переводчик (我是主持人和翻译). Со мной в студии, как обычно, работают преподаватели МГУ ( 和我一起在播音室工作的,象往常一样,有莫斯科大学的教师) Юлия Тюрина…Юлия: Добрый вечер, уважаемые радиослушатели …Юань И: и Валерий Частных.**

**Валерий:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **.**

**Юань И:** *Сегодня на уроке мы…(* **今天的课上我们…).** *Валерий, извините* **(瓦列里,对不起).** *Что случилось* **(发生了什么事)?** *Почему вы едите* **(为什么您在吃东西)?** *Сейчас урок, а не ужин* **(现在是上课,而不是晚餐).**

**Валерий:** *Да, я ем бутерброд* **(是的, 我在吃三明治).**

**Юлия:** *Юань И, не волнуйтесь* **(原毅,别担心).** *Он не ест* **(他没吃).** *Это просто шутка* **(这只不过是玩笑).**

**Юань И:** *Это шутка* **(这是玩笑)?**

**Валерий:** *Да, это шутка* **(是的,这是玩笑).** *Просто я напоминаю, что было на прошлом уроке* **(只不过是我在回忆,在上节课都学了些什么).**

**Юлия:** *Юань И, вы помните Ваш вопрос на прошлом уроке* **(原毅,您还记得在上节可您提的问题吗)?**

**Юань И:** *Да-да, конечно, помню* **(是的-是的,当然,记得).** *«Что и когда едят русские* **(俄罗斯人什么时候吃什么)**». *Это мой вопрос на прошлом уроке* **(** **这是上节课我提的问题).**

**Юлия:** *Совершенно верно* **(完全正确).**

**Юань И:** *Валерий, сейчас Вы едите бутерброд* **(瓦列里,现在您吃三明治).** *Когда русские обычно едят бутерброды* **(俄罗斯人通常什么时候吃三明治)?** *Вечером* **(晚上)?**

**Валерий:** *В принципе* **(原则上),** *русские могут есть бутерброды* **(俄罗斯人可以吃三明治)** *утром* **(在早上),** *днём* **(在白天)** *и вечером* **(和在晚上).**

**Юлия:** *Это правда* **(这是对的).** *Хотя обычно мы едим бутерброды утром* **(尽管我们通常早上吃三明治).** *Но, может быть, мы послушаем рассказ Валерия* **(但是,或许我们可以来听一听瓦列里的讲述)?**

**Юань И:** *Да, Юлия, Вы совершенно правы* **(是的,尤利娅,您完全正确).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).** *Послушайте, пожалуйста, рассказ Валерия* **(请听瓦列里的讲述). 在听完讲述之后,您需要回答三个问题.**

**Юлия:** *Первый вопрос* **(第一个问题):** *Когда русские едят кашу* **(俄罗斯人什么时候喝粥)?**

**Валерий:** *Второй вопрос* **(第二个问题):** *Когда русские едят суп* **(俄罗斯人什么时候喝汤)?**

**Юлия:** *Третий вопрос* **(第三个问题):** *Когда русские едят ужин* **(俄罗斯人什么时候吃晚餐)?**

**Юань И:** *Итак, уважаемые радиослушатели* **(那么, 亲爱的听众朋友),** *мы слушаем рассказ Валерия* **(我们来听一听瓦列里的讲述).**

*Утром русские обычно едят бутерброды, кашу, яйца, йогурт. Утром русские любят пить сок, чай или кофе.*

*Днём русские обедают. На обед они едят салат, суп, мясо или рыбу, картошку, рис, макароны. Днём русские пьют воду, компот, чай или кофе.*

*Вечером русские едят ужин. Ужин – это обычно горячая еда. На ужин русские едят мясо, рыбу, овощи и картошку, рис, макароны. Часто русские женщины не ужинают, потому что они на диете.*

**Юань И:** *Очень интересный рассказ* **(非常有趣的讲述),** *но очень длинный* **(但是很长).** *Я думаю* **(我想),** *Валерий сейчас повторит его* **(瓦列里现在将其重复一遍).**

**Валерий:** *Да, конечно* **(是的,当然了).** *С удовольствием* **(非常愿意).**

**Юань И: 但是首先请尤利娅再给我们的听众朋友提示一下这三个问题** *Юля, пожалуйста* **(尤利娅,请吧).**

**Юлия:** *Первый вопрос* **(第一个问题):** *Когда русские едят кашу* **(俄罗斯人什么时候喝粥)?** *Второй вопрос* **(第二个问题):** *Когда русские едят суп* **(俄罗斯人什么时候喝汤)?** *Третий вопрос* **(第三个问题):** *Когда русские едят ужин* **(俄罗斯人什么时候吃晚餐)?**

**Юань И:** *Итак, уважаемые радиослушатели, слушайте рассказ Валерия ещё раз* **(那么, 亲爱的听众朋友,我们再来听一遍瓦列里的讲述).**

*Утром русские обычно едят бутерброды, кашу, яйца, йогурт. Утром русские любят пить сок, чай или кофе.*

*Днём русские обедают. На обед они едят салат, суп, мясо или рыбу, картошку, рис, макароны. Днём русские пьют воду, компот, чай или кофе.*

*Вечером русские едят ужин. Ужин – это обычно горячая еда. На ужин русские едят мясо, рыбу, овощи и картошку, рис, макароны. Часто русские женщины не ужинают, потому что они на диете.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели, сейчас ваша очередь* **(亲爱的听众朋友,现在轮到你们了).** *Пожалуйста, отвечайте на вопросы* **(请回答问题). 您还记得吗,您有三种形式的回答.**

**Валерий:** *утром, днём, вечером* **(早上,白天,晚上)**

**Юань И:** *Валерий, скажите, пожалуйста, ещё раз* **(瓦列里,请再说一遍).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *повторяйте, пожалуйста* **(请重复)**

**Валерий :** *утром, днём, вечером* **(早上,白天,晚上)**

**Юань И:** *Итак, уважаемые радиослушатели* **(那么,亲爱的听众朋友),** *слушайте вопросы и отвечайте* **(请听问题并回答).**

**Юлия:** *Первый вопрос* **(第一个问题):** *Когда русские едят кашу* **(俄罗斯人什么时候喝粥)?**

**Юань И:** *Правильный ответ* **(正确答案)**

**Валерий:** *Утром* **(早上).**

**Юлия:** *Второй вопрос* **(第二个问题):** *Когда русские едят суп* **(俄罗斯人什么时候喝汤)?**

**Юань И:** *Правильный ответ* **(正确答案)**

**Валерий:** *Днём* **(白天).**

**Юлия:** *Третий вопрос* **(第三个问题):** *Когда русские едят ужин* **(俄罗斯人什么时候吃晚餐)?**

**Юань И:** *Правильный ответ* **(正确答案)**

**Валерий:** *Вечером* **(晚上).**

**Юань И:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好, 亲爱的听众朋友).** *Поздравляю* **(祝贺)大家.你们完成了很有难度的习题.但是你们知道吗,瓦列里的讲述,不仅从学习俄语的角度,还有从了解俄罗斯的文化方面都**

**很有意义,我们非常希望,你们不要错过了它.所以,** *послушайте рассказ Валерия ещё раз с переводом.*

*Утром русские обычно едят бутерброды, кашу, яйца, йогурт. 早上俄罗斯人通常吃三明治,粥,,鸡蛋,酸奶.Утром русские любят пить сок, чай или кофе.早上俄罗斯人喜欢喝果汁,茶和咖啡.*

*Днём русские обедают.白天俄罗斯人吃午餐. На обед они едят салат, суп, мясо или рыбу, картошку, рис, макароны. 午餐他们吃沙拉,汤,肉或者鱼,土豆,米饭,通心粉.Днём русские пьют воду, компот, чай или кофе.白天俄罗斯人喝水,糖煮水果,茶和咖啡.*

*Вечером русские едят ужин.晚上俄罗斯人吃晚餐. Ужин – это обычно горячая еда.晚餐--通常是热食.На ужин русские едят мясо, рыбу, овощи и картошку, рис, макароны.晚餐俄罗斯人吃肉,鱼,蔬菜和土豆,大米,通心粉.Часто русские женщины не ужинают, потому что они на диете.俄罗斯女性经常不吃晚餐,因为她们控制饮食.*

**Юань И:** *Валерий, а что русские пьют вечером* **(瓦列里,那么俄罗斯人晚上喝什么呢)?** *Вы не сказали* **(您没有说).**

**Валерий:** *Вечером русские обычно пьют чай* **(晚上俄罗斯人通常喝茶).** *Я знаю* **(我知道),** *многие думают, что русские каждый вечер пьют водку* **(很多人认为,俄罗斯人每天晚上喝伏特加酒).** *Конечно же, это миф* **(当然了,这是无稽之谈)** *, легенда* **(是传说).** *Обычно русские пьют алкоголь в выходные* **(通常俄罗斯人在休息日喝酒精饮品),** *то есть в субботу и в воскресенье* **(也就是在周六和周日).**

**Юань И:** *Кстати* **,** *коллеги* **(** **顺便提一下,同事们),** *у меня есть просьба (* **我有一个请求).**

**Юлия:** *Мы слушаем Вас, Юань И* **(我们在听(您请讲),原毅).**

**Юань И:请做一下动词<<喝>>的变位.**

**Юлия:** *Конечно, Юань И, пожалуйста* **(当然了,原毅,请吧).**

**Юань И:尤利娅,首先请说出这个动词的原形.**

**Юлия:** *«пить»*

**Юань И:那么现在请做这个动词的变位.** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

**Юань И:** *Как вы помните, уважаемые радиослушатели* **(正如您所记得的,亲爱的听众朋友),这个动词属于第一种变位法,或者说属于** *е* **组.我们可以轻松地确定它,是因为这个动词的所有形式,除了形式** *я* **(我)和形式** *они* **(他(她,它)们)之外,我们看到重音总是落在其中的元音** *е –* **字母** *ё,* ( **Юля называет эти формы).** **在形式** *они* **(** **他(她,它)们)我们看到词尾** *ют,* **这也是第一种变位的标志.在动词** *пить* **之后,只能跟名词的宾格形式. 我们还可以说,这个动词控制着在宾格中的名词.** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),名词的格,也就是说,其词尾首先取决于该名词位于什么动词之后,或者换句话说,就是取决于什么动词控制这些名词. 这就是我们在俄语中看到的不平等.** *А сейчас упражнение* **(那么现在做练习).瓦列里说出单词的主格形式,尤利娅提出问题,你们需要运用瓦列里所说的单词,做出正确形式的回答.** *Например* **(例如).瓦列里说出单词:**

**Валерий:** *вода* **(水)**

**Юань И:尤利娅提问:**

**Юлия:** *Что вы пьёте* **(您喝什么)?**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),您来回答问题,稍后瓦列里会给出正确答案.**

**Валерий:** *Я пью воду* **(我喝水).**

**Вопросы( в скобках слова для ответа):**

**- *Что вы пьёте? (кофе)***

***- Что они пьют утром? (сок)***

***- Что ты пьёшь ? (кока- кола)***

***- Что она не пьёт? (водка)***

***- Что мы пьём вечером? (чай)***

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *я уверена, что вы прекрасно сделали это упражнение* **(我相信,你们非常出色地完成了这个练习).** *А сейчас время прощаться* **(那么现在到了说再见的时候了).** *Наш урок закончен* **(我们的课结束了).** *До свидания* **(再见).**

**Валерий и Юлия :** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели!* **(祝大家好!亲爱的听众朋友!)** *До встречи, уважаемые радиослушатели.* **(再会,亲爱的听众朋友.)**